



Παρουσίαση αζερικής μεταφράσεως του βιβλίου «Ελευθερία και ευθύνη» του Αγιωτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου στο Μπακού

Παρουσίαση της αζερικής μεταφράσεως του πονήματος «Ελευθερία και ευθύνη: αναζητώντας την αρμονία» του Αγιωτάτου Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κυρίλλου πραγματοποιήθηκε στους χώρους της Διοίκησης των μουσουλμάνων του Καυκάσου, στις 23 Ιουνίου 2012. Για πρώτη φορά το βιβλίο κυκλοφόρησε στη Ρωσία το 2008. Πρόκειται για συλλογή ομιλιών και μελετών με ένα θέμα τη χριστιανική προσέγγιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ελευθεριών. Η αζερική εκδοχή περιλαμβάνει επίσης και το χρονικό των επισκέψεων του Αγιωτάτου κ. Κυρίλλου στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν.

Στην παρουσίαση συμμετείχαν Ιεράρχες της Ρωσικής Εκκλησίας, Πρέσβεις της Ρωσίας και Λευκορωσίας, ηγέτες και εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων της χώρας, επιστήμονες και κοινωνικοί παράγοντες.

Κηρύσσοντας την έναρξη της εκδήλωσης ο Πρόεδρος της Διοίκησης των μουσουλμάνων του Καυκάσου σείχ ουλ Ισλάμ Αλλαχσυκγιούρ Πασά Ζαντέ επεσήμανε ότι το βιβλίο «αντικατοπτρίζει τις απόψεις του Προκαθημένου της Ορθοδόξου Εκκλησίας της Ρωσίας επί των πλέον επίκαιρων ζητημάτων του κοινωνικού-πολιτικού βίου» και προσφέρει «κατάλληλες και περιζήτητες απαντήσεις στις προκλήσεις του σύγχρονου κόσμου».

«Σήμερα όπως ποτέ άλλοτε η ανθρωπότητα έχει ανάγκη από τη σοφία και το κύρος της Αυτού Αγιότητας, ενός πνευματικού ηγέτη, ο οποίος απολαμβάνει μεγάλου σεβασμού των πραγματικά πιστών ανθρώπων και ειδικότερα των μουσουλμάνων...Θερώ τον εαυτό μου ευτυχή ότι είχα την τιμή να συνεργασθούμε με τον Πατριάρχη Κύριλλο. Υπάρχουν στενές σχέσεις μεταξύ της Διοίκησης των μουσουλμάνων του Καυκάσου και της Ορθοδόξου Εκκλησίας της Ρωσίας, σχέσεις τις οποίες εκτιμούν οι Πρόεδροι και των δυο χωρών. Εκτιμούμε τις προσπάθειες του Προκαθημένου της Ορθοδόξου Εκκλησίας της Ρωσίας στο θέμα διευθέτησης της σύγκρουσης του Ναγκόρνυ Καραμπάχ», τόνισε ο Αλλαχσυκγιούρ Πασά Ζαντέ. Επίσης αναφέρθηκε στη συμβολή του Αγιωτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου στην ανάπτυξη των θρησκευτικών και πολιτιστικών σχέσεων του Ρωσικού και του Αζερικού λαού, για την οποία τιμήθηκε με το κρατικό παράσημο «Σαράφ» του Αζερμπαϊτζάν.

Επίσης μίλησε και ο Πρέσβης της Ρωσίας στο Αζερμπαϊτζάν κ. Β. Ντορόχιν και άλλοι, οι οποίοι υπογράμμισαν ότι παρά υψηλό από επιστημονικής πλευράς επίπεδο του βιβλίου προορίζεται για

ένα ευρύ κύκλο αναγνωστών. Στο τέλος της παρουσιάσεως ο καθένας έλαβε δώρο ένα αντίτυπο του νέου βιβλίου του Πατριάρχη Κυρίλλου.

Σημειωτέον ότι η έκδοση υλοποιήθηκε με την υποστήριξη του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας στα πλαίσια του προγράμματος εκδόσεως του βιβλίου «Ελευθερία και ευθύνη» του Αγιοτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου, το οποίο ξεκίνησε το 2009 και προβλέπει τη μετάφραση του πονήματος σε διάφορες γλώσσες.

Μέχρι σήμερα το βιβλίο έχει μεταφρασθεί και εκδοθεί στα Αζερικά, στα Αγγλικά, στα Αρμενικά, στα Αραβικά, στα Ελληνικά, στα Ισπανικά, στα Ιταλικά, στα Λετονικά, στα Λιθουανικά, στα Μολδαβικά, στα Γερμανικά, στα Πολωνικά, στα Ουκρανικά, στα Γαλλικά, στα Εσθονικά. Αυτή τη στιγμή πραγματοποιείται η μετάφραση και στη συνέχεια η έκδοση του βιβλίου στην Εβραϊκή, στην Κινεζική, στην Σλοβακική, στην Τουρκική, στην Τσεχική, στην Γιακουτική, στην Ιαπωνική και στην Περσική γλώσσα.

Μια πηγή: <https://mospat.ru/gr/news/53944/>